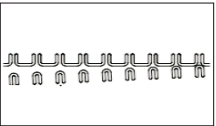


Bindehebel bis zum Anschlag nach vorn drücken und wieder zurückführen
Bei größerem Bindedurchmesser mehr Kraft einsetzen.

Press binding lever forward until it stops and back again
For bigger diameters use more force.

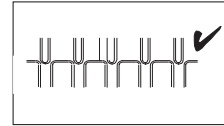
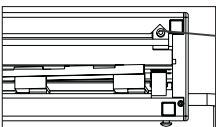
Presione la palanca de encuadernación hacia delante hasta el tope y devuélvala hacia atrás.
A mayor diámetro de encuadernación, mayor fuerza se necesita

Appuyer sur le levier de reliure jusqu'à ce qu'il butte et le ramener.
Pour les gros diamètres de reliure, recourir à plusieurs opérations.



Das Bindeelement ist nicht parallelgeschlossen.
Schraube für die Parallelein-
stellung an der Unterseite der
Maschine nach rechts oder links
drehen, bis die Bindung parallel
ist. Drehung nach rechts,
Schließwinkel bewegt sich nach
oben, Drehung nach links,
Schließwinkel bewegt sich nach
unten. DurchmesserEinstellung
danach nochmals korrigieren.

Binding element is not closed parallel.
Please open the two clamping
levers for the parallel adjustment.
Turn the knob for parallel
adjustment according to your
closing result up or down (do not
forget to close the clamping levers
after the adjustment). If the closing
is parallel you probably have to
adjust more or less closing with
the diameter setting knob



Bindung richtig!

Proper bind!

Unión correcta

Reliure correcte !

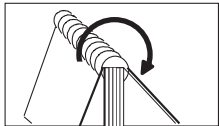


Bindung zu offen:
Schließbalken etwas tiefer
einstellen Klemmschraube
lösen und etwas nach links
schieben.
Klemmschraube festziehen.
Bindehebel noch einmal
drücken.

Binding under closed:
Adjust closing bar a little
deeper Release attachment
screw and move it slightly to
the left.
Fix attachment screw.
Press binding lever again.

Unión demasiado abierta:
ajuste la barra de cierre algo
más abajo Afloje el tornillo de
sujeción desplazándolo un
poco hacia la izquierda.
Apriételo.
Presione de nuevo la palanca
de encuadernación

Reliure trop ouverte :
régler la barre de fermeture un
peu plus profond.
Desserrer la vis de serrage et
pousser un peu vers la gauche.
Serrer la vis de serrage ;
appuyer à nouveau sur le levier
de reliure.

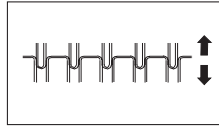


Rückseite nach hinten
klappen

Turn back cover over

Gire hacia atrás la hoja
posterior

Rabattre le dos vers l'arrière.

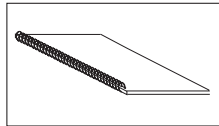


Bindung zu eng:
Schließbalken etwas höher
einstellen
Klemmschraube lösen und
etwas
nach rechts schieben,
Klemmschraube festziehen.
Nächstes Exemplar richtig
schließen.

Binding over closed:
Adjust closing bar a little
higher
Release attachment screw and
move it slightly to the right. Fix
attachment screw. Close next
book.

Unión demasiado estrecha:
Ajuste algo más alta la barra
de cierre
Afloje el tornillo de sujeción
desplazándolo un poco hacia la
derecha. Apriételo. Cierre
correctamente el siguiente
ejemplar.

Reliure trop serrée:
régler la barre de fermeture un
peu plus haut.
Desserrer la vis de serrage et
pousser un peu vers la droite.
Serrer la vis de serrage.
L'exemplaire suivant fermera
convenablement.



Fertig

Ready

Acabado

Terminé.

Länge	Breite	Höhe
Lengths	Width	Height
Longeur	Largeur	Hauteur
Largo	Ancho	Altura
56 cm / 22"	15 cm / 6"	15 / 32 cm / 6" / 12,6"

Gewicht / Weight / Poids / Peso
8 kg / 17,6 lbs.

RENZ®

Bedienungsanleitung
Manuelle Handbindemaschine für RENZ RING WIRE® Drahtkammbindung

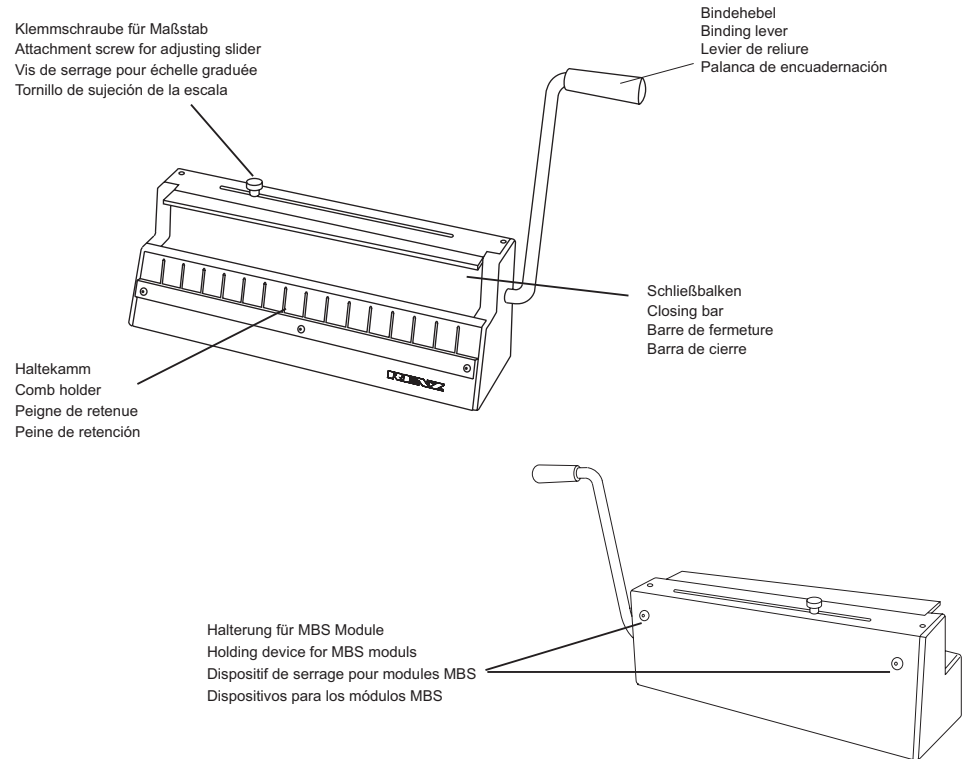
Operation manual
Manual binding machine for RENZ RING WIRE® comb binding

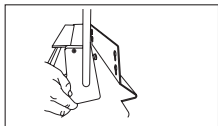
Mode d'emploi
Relieuse manuelle pour la reliure intégrale RENZ RING WIRE®

Instrucciones de servicio
Máquina encuadernadora manual para alambre doble cero
RENZ RING WIRE®

RENZ WBS 340

Die Maschine und ihre Teile
The machine and its parts
La machine et ses éléments
La maquina y sus componentes



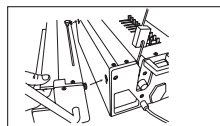
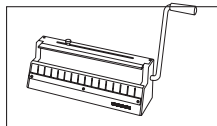


Wird das Modul als Einzelgerät verwendet, ist die Modulhalterung notwendig. Gerät dann wie oben gezeigt in die Halterung einsetzen.

If the module is used as a single unit the holding device is necessary. Insert unit holding device as shown above.

Si le module est utilisé comme appareil individuel, il faudra le fixer par l'intermédiaire d'un dispositif de serrage. Dans ce cas, posez l'appareil sur ce dispositif selon l'illustration ci-dessus.

Si se utiliza el módulo como aparato individual, se necesitará el dispositivo fijador. Inserte entonces el aparato en dicho dispositivo según la ilustración arriba indicada.

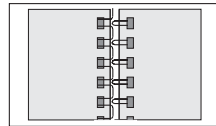
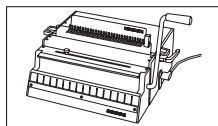


Bei Einsatz mit der Stanzmaschine DTP 340 M, Gerät direkt an die Stanzmaschine anbauen. Anwendung DTP 340 M, siehe separate Gebrauchsanleitung.

If the module is used together with the punch machine DTP 340 M, install the unit directly at the punch machine. For application on DTP 340 M, see separate operation manual.

S'il est utilisé avec la machine à perforer DTP 340 M, rappez l'appareil directement sur cette machine. Pour l'exploitation de la DTP 340 M, voir le mode d'emploi séparé.

Si se lo utiliza con la troqueladora DTP 340 M, adose el aparato directamente a esta troqueladora. Para la explotación de la DTP 340 M, véase el modo de empleo separado.

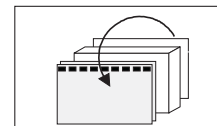


Verschluss der Drahtkammbindung soll innen liegen. Kammverschluss muß innen liegen.

The seam of the closed binding element should be inside the book. Not outside the covers.

El cierre del encuadernador debe quedar por dentro y no por fuera de las cubiertas.

La fermeture de la reliure en fil doit se trouver à l'intérieur. La fermeture à peigne doit se trouver à l'intérieur.

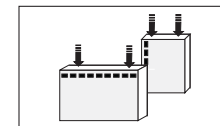


Buchblock aufstellen. Heft Rücken nach oben. Rückseite nach vorn klappen. Deckblatt und Rückseite liegen jetzt hintereinander.

Set the book upright, binding side to the top, place the back cover in front. The front cover should be behind the back cover.

Colocar el bloque con la parte taladrada hacia arriba, con la contraportada al principio. La portada debe estar detrás de la contraportada.

Répartir le livre non relié. Faire butter les feuilles vers le haut. Rabattre la couverture vers l'avant. Couverture et dos se trouvent maintenant l'un derrière l'autre.

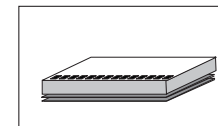


Buchblock aufstoßen

Jog the book

Igualar el bloque de hojas

Égaliser le livre non relié.

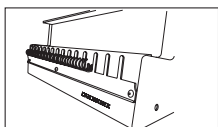


Buchblock drehen. Deckblatt und Rückseite liegen unten. Seiten von oben abnehmen.

Turn the book over, covers are underneath. Take pages from the top.

Colocar el bloque a encuadernar con las cubiertas hacia abajo. Tome las hojas por arriba

Retourner le livre non relié. Couverture et dos se trouvent au-dessous. Retirer les feuilles par le haut.

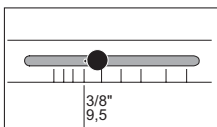


Bindeelemente in den Haltekamm legen. Kammzähne nach oben.

Lay binding element into the comb holder. Small loops on top.

Coloque el encuadernador en el peine de sujeción

Mette les éléments de reliure devant le peigne de retenue

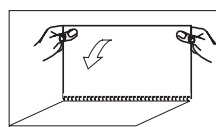


Maßstab auf Durchmesser einstellen. Klemmschraube lösen, Maßstab ermitteln, Durchmesser einstellen, Klemmschrauben anziehen.

Scale for adjusting the diameter. Release attachment screw, determine scale, adjust diameter, tighten attachment screw.

Escala para ajustar el diámetro. Desenroscar la rosca de ajuste, colocar en el diámetro correspondiente y apretar la rosca.

Régler un diamètre sur l'échelle graduée. Desserrer la vis de serrage. Régler le diamètre. Serrer la vis de serrage.

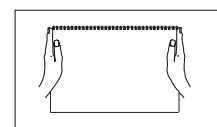


gleich in das Bindeelement einkämmen

Insert paper onto the binding element

e introdúzcalo en el elemento de encuadernación

Introduire immédiatement dans les peignes de l'élément de reliure.

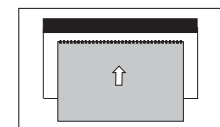


Bindeelement unter der Klemme herausheben, mit Buchblock entnehmen. Papier so anfassen, daß es nicht aus dem Bindeelement rutscht.

After the paper has been placed on the binding element, remove the paper with the element from the clamping fixture. Hold the paper that it does not slide out of the binding element.

Levante el elemento de encuadernación debajo de la regleta y sáquelo con él. Tome con las manos el papel de modo que no se deslice fuera del elemento de encuadernación

Soulever l'élément de reliure sous la règle de serrage, l'enlever avec le livre non relié. Saisir le papier de façon telle qu'il ne glisse pas de l'élément de reliure.

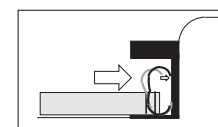


Bindeelement unter den Schließbalken schieben

Put binding element under the closing bar

Deslice el elemento de encuadernación debajo de la barra de cierre

Pousser l'élément de reliure sous la barre de fermeture.



Bindeelement muß senkrecht an der Rückwand des Schließbalkens stehen. Öffnung des Bindeelements zeigt zur Rückwand.

Binding element must stand vertically at the back of the closing bar. With opening of the binding element to the back.

El elemento de encuadernación debe estar perpendicular respecto a la barra de cierre. La abertura del elemento de encuadernación mira hacia la cubierta posterior

L'élément de reliure doit se trouver verticalement contre la paroi arrière de la barre de fermeture. L'ouverture de l'élément de reliure est dirigé vers la paroi arrière.